

## ABSTRAK

Skripsi dengan judul “**Pembelajaran Bahasa Arab Dengan Metode Qawa'id Dan Tarjamah Untuk Siswa Kelas VII Di Madrasah Tsanawiyah Negeri 9 Kediri**” ini ditulis oleh **Sulis Risdayatul Hidayah**, NIM 12202183103, Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Universitas Islam Negeri Tulungagung. Dosen Pembimbing: Dr. H. Kojin, MA.

**Kata Kunci:** Pembelajaran, Bahasa Arab, Metode Qawaid dan Tarjamah

**Latar Belakang:** Metode qawaid dan tarjamah merupakan metode yang sudah lama dan banyak diterapkan dalam pembelajaran bahasa Arab. MTsN 9 Kediri merupakan salah satu sekolah yang menerapkan metode qawa'id dan tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab.

**Fokus Penelitian:** 1). Bagaimana perencanaan metode qawa'id Dan tarjamah dalam dalam pembelajaran bahasa Arab di MTsN 9 Kediri? 2). Bagaimana penerapan metode qawa'id Dan tarjamah dalam dalam pembelajaran bahasa Arab di MTsN 9 Kediri? 3). Apa faktor pendukung dan penghambat penerapan metode qawa'id Dan tarjamah dalam dalam pembelajaran bahasa Arab di MTsN 9 Kediri?

**Tujuan Penelitian:** 1). Untuk mendeskripsikan perencanaan metode qawa'id Dan tarjamah dalam dalam pembelajaran bahasa Arab di MTsN 9 Kediri 2). Untuk mendeskripsikan penerapan metode qawa'id dan tarjamah dalam dalam pembelajaran bahasa Arab di MTsN 9 Kediri 3). Untuk mendeskripsikan faktor pendukung dan penghambat penerapan metode qawa'id Dan tarjamah dalam dalam pembelajaran bahasa Arab di MTsN 9 Kediri.

**Metode Penelitian:** pendekatan penelitian kualitatif dan jenis penelitian deskriptif. Metode pengumpulan data: observasi, wawancara dan dokumentasi. Metode analisis data: reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan. Pengecekan keabsahan data: peningkatan ketekunan dalam pengamatan, triangulasi dan menggunakan bahan referensi.

**Hasil Penelitian:** 1). Perencanaan metode qawa'id dan tarjamah dalam dalam pembelajaran bahasa Arab di MTsN 9 Kediri, yaitu: guru menyiapkan silabus dan Rencana Pelaksanaan Pembelajaran yang akan digunakan dalam pembelajaran. 2). Penerapan metode qawa'id dan tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab di MTsN 9 Kediri mengacu pada RPP yang sudah dibuat oleh guru. 1) Guru mengucapkan salam pembuka lalu dilanjutkan dengan membaca do'a bersama-sama dengan peserta didik 2) Guru menyapa dan menanyakan kabar peserta didik, dilanjutkan dengan guru mengecek kehadiran siswa 3) Guru melakukan apersepsi dengan bertanya kepada siswa tentang materi mufrodad yang telah dipelajari pada pertemuan yang sebelumnya 4) Guru menyampaikan materi yang akan dipelajari 5) Guru mengenalkan konsep kaidah yang akan dipelajari dan pengertiannya kepada siswa 6) Guru memberikan siswa beberapa soal dan siswa harus mencari khabar muqaddam dan mubtada' muakhhor 7) guru memberikan materi teks bahasa Arab sebagai materi qira'ah 8) Guru membaca teks berbahasa arab terlebih dahulu kemudian siswa harus membaca setelahnya 9) Guru meminta peserta didik untuk menerjemahkan teks tersebut dan siswa juga diperintah untuk mengidentifikasi dan menganalisis teks sesuai dengan materi qawaid yang dipelajari 10) Guru meneliti hasil pekerjaan siswa dengan cara diskusi dan mempersilahkan semua siswa untuk saling mengomentari hasil pekerjaan temannya 11) Guru memberikan masukan serta menyimpulkan hasil pembelajaran 12) Guru memberikan pekerjaan rumah untuk siswa 13) Dan yang terakhir Guru beserta peserta didik menutup proses pembelajaran dengan

membaca do'a bersama-sama. 3). Faktor pendukung dan penghambat penerapan metode qawa'id Dan tarjamah dalam dalam pembelajaran bahasa Arab di MTsN 9 Kediri, yaitu: faktor pendukung meliputi guru, siswa dan kurikulum. Faktor penghambat meliputi siswa dan sarana pra-sarana di sekolah.

## ملخص

البحث العلمي تحت الموضوع "تعليم اللّغة العربية بطريقة القواعد والترجمة للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٩ كاديري" كتبه سوليس ريسداية الهداية، رقم القيد: ١٢٢٠٢١٨٣١٠٣، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية و العلوم التعليمية، الجامعة الإسلامية الحكومية سيّد علي رحمة الله تولونج أجونج. المشرف: الدكتور الحاج خازن، الماجستير.

### الكلمات الرئيسية: التعليم, اللّغة العربية, طريقة القواعد والترجمة

**خليفة البحث:** طريقة القواعد والترجمة طريقتان موجودتان منذ فترة طويلة ويتم تطبيقها على نطاق واسع في تعلم اللغة العربية. المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٩ كاديري هي إحدى المدارس التي تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية.

**مسائل البحث: (١).** كيف تخطيط طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٩ كاديري؟ (٢). كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٩ كاديري؟ (٣). ما الدوافع وما العوائق في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٩ كاديري؟.

**أغراض البحث: (١).** لمعرفة كيفية تخطيط طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٩ كاديري (٢). لمعرفة كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٩ كاديري (٣). لمعرفة الدوافع والعوائق في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٩ كاديري.

**منهج البحث:** المدخل البحث الكيفي و نوع البحث الوصفي. طريقة جمع البيانات: الملاحظة، المقابلة، الوثيقة. طريقة تحليل البيانات: جمع البيانات، تقليص

البيانات، عرض البيانات، واستخلاص النتائج. صحة البيانات: زيادة المباشرة في البحث، التثليث، واستخدام المواد المرجعية.

**نتائج البحث: (١).** التخطيط طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية ٩ كاديري: يقوم المعلم بإعداد خلاصة الدراسية وخطط الدروس التي سيتم استخدامها في التعليم. (٢). التطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية ٩ كاديري: يشير إلى خلاصة الدراسية خطط الدروس التي وضعها المعلم. (١) يفتح المعلم الدرس بقول السلام ثم يواصل قراءة الدعاء مع الطلاب. (٢) يجيب المعلم ويسأل عن حالة الطلاب, ثم يقوم المعلم بفحص حضور الطلاب. (٣) يدرك المعلم من خلال سؤال الطلاب عن المادة التي تمت دراستها في الاجتماع السابق. (٤) ينقل المعلم المادة المراد دراستها في ذلك اليوم. (٥) يقدم المعلم مفهوم القواعد المراد دراستها ويشرح المادة الى الطلاب. (٦) يعطي المعلم بعض الأسئلة ويجب على الطلاب ان يطلع خبر المقدم والمبتدأ المؤخر. (٧) يعطي المعلم النص العربي الى الطلاب. (٨) يقرأ المعلم النص العربي اولاً ثم يقرأ الطلاب بعده. (٩) يطلب المعلم الى الطلاب لترجمة النص العربي ويطلب الطلاب أيضاً لتحديد النص وتحليله وفقاً لمادة القواعد الدراسة. (١٠) يصحح المعلم النتائج عمل الطلاب من خلال مناقشة ودعوة جميع الطلاب للتعليق على عمل بعضهم البعض. (١١) يقدم المعلم المدخلات ويحتتم مخرجات التعلم. (١٢) يوفر المعلم واجبات المنزلية للطلاب, وهي: تقديم الأمثلة على المبتدأ والخبر والخبر المقدم والمبتدأ المؤخر. (١٣) وأخيراً, يغلق المعلم والطلاب عملية التعليم من خلال قراءة الدعاء معاً. (٣). الدوافع والعوائق في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية ٩ كاديري: الدوافع: المعلم، الطلاب، منهج الدراسي. العوائق: الطلاب، والمرفق والبنية التحتية في المدرسة.

## ABSTRACT

Thesis with title “**Learning Arabic with Grammar and Translation Methods for Class VII Students at Madrasah Tsanawiyah Negeri 9 Kediri**” was written by **Sulis Risdayatul Hidayah**, NIM 122202183103, Faculty of Tarbiyah and Teacher Studies, Department of Arabic Language Education, Tulungagung State Islamic University, Lecturer: Dr. H. Kojin, M.A.

**Keywords:** Learning, Arabic, Grammar and Translation Methods

**Background:** The grammar and translation methods are methods that have been around for a long time and are widely applied in learning Arabic. MTsN 9 Kediri is one of the schools that applies the grammar and translation methods in learning Arabic.

**Research Focus:** 1). How is the planning of grammar and translation methods in learning Arabic at MTsN 9 Kediri? 2). How is the application of the grammar and translation methods in learning Arabic at MTsN 9 Kediri? 3). What are the supporting and inhibiting factors for the application of the grammar and translation methods in learning Arabic at MTsN 9 Kediri?

**Research Purposes:** 1). To describe the planning of grammar and translation methods in learning Arabic at MTsN 9 Kediri 2). To describe the application of grammar and translation methods in learning Arabic at MTsN 9 Kediri 3). To describe the factors supporting and inhibiting the application of the grammar and translation methods in learning Arabic at MTsN 9 Kediri

**Research Methods:** qualitative research approaches and types of descriptive research. Data collection methods: observation, interviews and documentation. Data analysis methods: data reduction, data presentation, and drawing conclusions. Checking data validity: increasing diligence in research, triangulation and using reference materials.

**Research Result:** 1). Planning the grammar and translation methods in learning Arabic at MTsN 9 Kediri, namely: the teacher prepares the syllabus and lesson plans that will be used in learning. 2). The application of the grammar and translation methods in learning Arabic at MTsN 9 Kediri refers to the lesson plans that have been made by the teacher. 1) The teacher says the opening greetings and then continues by reading the prayer together with the students 2) The teacher greets and asks how the students are. followed by the teacher checking student attendance 3) The teacher does apperception by asking students about the mufrodat material that has been studied at the previous meeting 4) The teacher conveys the material to be studied 5) The teacher introduces the concept of the rules to be studied and their understanding to students 6) The teacher gives students some questions and students have to look for khabar muqaddam and mubtada 'muakhkhor 7) The teacher provides Arabic text material as qira'ah material 8) The teacher reads the Arabic text first and then the students have to read it after 9) the teacher asks students to translate the text and students are also instructed to identify and analyze the text according to the qawaid material being studied 10) the teacher examines the results of student work by way of discussion and invites all students to comment on each other's work 11) the teacher provides input and concludes the learning outcomes 12) teacher gives homework for students 13) And finally the teacher and students close the learning process by reading a prayer together. 3). Supporting and inhibiting factors for the application of grammar and translation methods in learning Arabic at MTsN 9 Kediri, namely: supporting factors include teachers, students and curriculum. Inhibiting factors include students and school infrastructure.